

2. Большая советская энциклопедия : в 66 т. / гл. ред. О. Ю. Шмидт. – М. : Советская энциклопедия, 1926–1947. – 66 т.

3. Бабчинская, И. А. Коммуникация в системе «врач-пациент»: проблема использования специальной терминологии / И. А. Бабчинская, М. А. Рожкова, Н. Г. Гавриленко // Тверской медицинский журнал. – 2017. – С. 24–27.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПОНЯТИЯ «ЗДОРОВЬЕ» НОСИТЕЛЯМИ РУССКОГО И ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКОВ

Халили Д. Д.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель – к. филол. н. *Носик А. А.*

В современном языкознании внимание ученых привлекает «всеприсутствие человека в языке» [1, с. 34], лингвистическая детерминированность представлений об устройстве мира, национальная специфика вербализации понятий.

В нашей статье мы решили проанализировать, как в русском и персидском языках представлена ядерная зона многомерного понятия «здоровье».

К ядерной зоне мы отнесли лексемы «здоровье» и «سلامتی» («*salamati*») в совокупности всех сем, представленных в словарных дефинициях толковых, этимологических, энциклопедических словарей русского и персидского языков; синонимы данных слов, а именно «здравие» (книжн.) и «تندرستی» («*tandorosti*»); прецедентные тексты обеих культур: библейские фразы, которые стали известными паремиями еще в древнерусский период, и устойчивые речения о здоровье Ибн Сины (Авиценны), манифестирующие поведенческий аспект в представлениях иранцев о здоровье как о важнейшем витальном ориентире.

Словари русского языка фиксируют следующие актуальные семы понятия «здоровье»: ‘состояние животного тела (или растения)’, ‘самочувствие’, ‘отсутствие недуга, болезни’, ‘неповрежденный организм’, ‘отсутствие разложения’, ‘все жизненные отправления идут в полном порядке’, ‘правильная, нормальная деятельность организма (правильно функционирует)’, «полное физическое и психическое благополучие»; *перен. книжн.* ‘духовное, социальное благополучие’ [2]. Славянское слово «здравие» (стилистический синоним для «здоровье») создает ассоциативный ряд образов, связанных с молитвой о здравии, так называемыми «здравницами» на праздниках, военным приветствием «Здравия желаю!».

В сознании носителей персидского языка актуальны следующие семы: ‘правильное бытие/существование’, ‘освобождение от болезни’, ‘мир’,

‘свобода от болезни’, ‘благополучие’, ‘духовный и ментальный баланс’, ‘безопасность’, ‘целостность’, ‘правильность’, а также семы, уходящие корнями в традиционную персидскую медицину: ‘баланс холодных и горячих элементов’, ‘гармония четырех гуморальных систем (крови, слизи, желчи, мокроты)’ [3].

Рассмотрение данного вопроса с позиции внутренней формы слова выявило, что этимология и русского слова «здоровье», и персидского «تندرستی» восходит корнями к индоевропейскому корню *deru ‘дерево’, создавая ассоциацию «здоровый человек – крепкий, выносливый, имеющий много жизненных сил, долгожитель» [3].

Важные лингвокультурные семы понятия «здоровье» заключены в устойчивых речениях и прецедентных текстах. Согласно Библии (а это фундамент христианской культуры), здоровье – это «сокровище», которое «дороже всякого золота», «лучше несметного богатства» (Сир. 30:15) [4].

В библейском тексте мы можем найти советы, как сохранить здоровье (и физическое, и нравственное): «...не бросайся на разные снеди», «от пресыщения многие умерли, а воздержанный прибавит себе жизни» (Сир.37:32-34), «кто согрешает пред Сотворившим его, да впадет в руки врача» (Сир. 38:35) [4]. Болезнь воспринимается как учитель, который «учит смиряться перед Божьей волей», однако лечением нельзя пренебрегать: «Господь создал из земли врачевства, и благоразумный человек не будет пренебрегать ими» (Сир.38:4) [4].

В персидской культуре здоровье также одно из важнейших понятий для человека, с точки зрения религиозной культуры ислама – величайший дар Аллаха, в воле которого и здоровье, и болезни.

Иранцы уверены, что здоровое тело обеспечивает существование здорового разума, интеллекта и открывает возможности для реализации планов: آنکه تندرستی دارد امید دارد و آنکه امید دارد همه چیز دارد («Тот, у кого есть здоровье, имеет надежду, а тот, у кого есть надежда, имеет все»), «عقل سالم در بدن سالم» («В здоровом теле здоровый разум / здоровая ментальность»).

Известные речения Ибн Сины, автора «Канона врачебной науки» (XI в.), также напоминают, что сохранение здоровья – это искусство жизни. Для его поддержания необходимо следить за тем, чтобы телосложение оставалось гармоничным, следует обращать внимание на выбор пищи и режим питания; на очистку тела от всего лишнего, на сохранение равновесия между органами тела; на чистоту воздуха, одежды и всего того, с чем тело соприкасается; на уравновешенность телесной и душевной жизни, на равномерность сна и бодрствования. Самые важные советы напоминают, что «ни одно лекарство мира не заменит движения», что для еды есть «время, место и порядок», что важно быть «всегда веселым», «ходить в баню, переварив то, что находится в желудке и печени», лечиться «природою – в саду и в чистом поле», помнить, что «безделье и праздность являются причиной болезни» [5, с. 320–322; 346–347].

Литература:

1. Инжечик, А. А. Антропоцентрическая парадигма современного языкознания и человеческий фактор в языке / А. А. Инжечик // Доклады Башкирского университета. – 2023. – Том 8. – № 3 – С. 33–39. – URL: http://dokbsu.ru/sites/default/files/pdf/2023/8/3/04_Injechik_verst_33-39_0.pdf. (дата обращения: 15.11.2025).
2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : [в 4 т.] / [соч.] Владимира Даля [Электронный ресурс] / В. И. Даль – 3-е изд., испр. и знач. доп., изд. под ред. [и с предисл.] проф. И.А. Бодуэна-де-Куртенэ. Т. 1-4. – Санкт-Петербург ; Москва : т-во М. О. Вольф, 1903-1911. – 27 см. – URL: <https://slovardalja.net/word.php?wordid=10712>. (дата обращения: 12.11.2025).
3. Толковый словарь Деххода. – URL: https://icps.ut.ac.ir/fa/dictionary?fbclid=IwY2xjawPArIFleHRuA2FlbQIxMABzcnRjVmFwcF9pZBAyMjIwMzkxNzg4MjAwODkyAAEevL6YzUiWvmQckVIFUVDZZqtIhQNpyoKad1FJMPNIuffdjjOnQnzZumzLex4_aem_4RhDZ8Auqc8vM2AaUEIdKQ (дата обращения: 14.11.2025).
4. Азбука веры. – URL: <https://azbyka.ru/biblia/?Sir.38&r~mt> (дата обращения: 10.11.2025).
5. Авиценна (Али Абу ибн Сина). Канон врачебной науки. – М. : АСТ, 2025. – 448 с.

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ. КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ В ПРАКТИКЕ ВРАЧА КАК ОСНОВА ПРОФЕССИОНАЛИЗМА И ПАЦИЕНТООРИЕНТИРОВАННОСТИ

Аврамцева К. А.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель – к. филол. н. *Носик А. А.*

Викентий Викентьевич Вересаев однажды сказал: «Врач может обладать громадным распознавательным талантом, уметь улавливать самые тонкие детали своих назначений, и все это останется бесплодным, если у него нет способностей покорять и подчинять себе душу больного».

Как известно, в процессе общения человек реализует целый ряд потребностей. В сфере медицинского общения на первый план выступают